

# Danielle Salmória

danielle@sigmas.com.br • +55 (51) 9399-6531 | +55 (11) 95375-1624 • www.sigmas.com.br

---

## PERFIL

- Tradução Escrita – Inglês <> Português <> Espanhol <> Italiano
  - Interpretação Simultânea e Consecutiva –  
Inglês A <> Português A; Italiano e Espanhol B passivos.
  - Legendagem de mídias
  - Coordenação de outros tradutores e intérpretes
  - Revisão de textos
- 

## FORMAÇÃO ACADÊMICA

2014	<b>MA Interpretação de Conferências Inglês - Português</b> PUC-SP, São Paulo - Brasil
2011	<b>MA Classical Interpreting</b> London Academy of Music & Dramatic Arts (LAMDA), Londres - Inglaterra
2009	<b>Diploma Course in Arts and Musical Theatre</b> City Literary Centre, Londres - Inglaterra
2007	<b>BA Comunicação Social - Jornalismo</b> Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS), Porto Alegre - Brasil

---

## IDIOMAS & VIVÊNCIA INTERNACIONAL

- **Português fluente** Língua mãe.
- **Inglês fluente** Certificação Top Master pelo Instituto Cultural Norte Americano, 2002.  
IELTS exame de proficiência: nota geral 8.5 (de 0 a 9), 2010/11.
- **Italiano e Espanhol Intermediários** Línguas de herança. Curso de Italiano (3 anos) no Instituto de Línguas da UFRGS e Curso de Espanhol (1 ano) na CityLit, em Londres.
- Morou na **Itália por 6 meses** e na **Inglaterra por 4 anos**

## INFORMAÇÕES ADICIONAIS

- Dupla cidadania (Italiana e Brasileira), 30 anos (13/07/1985).
- Habilidades de TI: Trados, MemoQ, Subtitle Workshop
- Curso APIC para Intérpretes: '**English as a B Language**', com Tom Afton (2015)
- 6° Congresso Internacional da ABRATES – participante ouvinte (2015)
- Cursos/workshops em Voz Pura e Aplicada, Performing Arts, TV/Video e Teatro com Rodney Cottier, John Baxter, George Richmond-Scott, Stephanie Shonfeld, David Dellaire, Daniela Carmona, Anna Toledo e outros.

## EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL RECENTE

desde 10/2012  
POA/SP/RJ  
- Brasil

**Tradutora e Intérprete de Conferências – Sigmas Traduções**

- Interpretação Simultânea e Consecutiva, Cuchotage (Whispering)
- Tradução escrita
- Revisão
- Legendagem
- Coordenação de projetos, relacionamento com diferentes níveis hierárquicos, clientes e fornecedores

### Recentemente trabalhou como tradutora-intérprete para clientes/projetos como:

**TI:** Westcom-Comstor (IT), Meraki, Cisco Systems, PaloAlto Networks, Google, CheckPoint, Gigamon, Juniper Networks, Tripwire, BeyondTrust, PulseSecure, NetApp, ForeScout, Nexa Tecnologia

**Engenharia:** Fraport (Aeroporto Salgado Filho), EBR Estaleiros do Brasil (Plataforma de Petróleo 74), astronauta Marcos Pontes, Aeroporto Internacional de Guarulhos, Jaguar Land Rover Annual Summit, OneSubsea - Cameron-Schlumberger, SPM Engenharia, Summit Protocolo de Quioto (HCVC)

**Medicina:** Hospital Mãe de Deus (Oncologia / Medicina Nuclear), Congresso Pan-Americano de Medicina Intensiva, APRS Congresso de Psiquiatria 2017, Bard Medical (doenças vasculares periféricas), David Nicholson - CEO do NHS (sistema público de saúde) de Londres, Eyal Jacobson - Ministério da Saúde de Israel, SmartCare

**Outros:** Banco Mundial, Interpol, ComiCon Experience (interpretação de talentos da TV / filmes e artes gráficas), bareMinerals, Sephora, Consulado Britânico da SP, Disney Company, Eskew + Dumez + Ripple (arquitetura co.), Filósofo Leandro Karnal, USP Núcleo de Psicologia entre outros.

de 03/2012  
a 12/2013  
SP - Brasil

**Tradutora Freelance e Professora de Língua Inglesa**

- Legendagem, traduções e versões Inglês <> Português;
- Tutora de Inglês (aulas particulares e em escolas) para adultos e crianças;
- Aulas one-to-one para mestrandos e doutorandos da USP em preparação para exames de proficiência.

de 04/2008  
a 12/2011  
Londres - RU

**Jornalista e Intérprete Freelance**

- Trabalhando para instituições governamentais e empresas como: British Council, Consulado Brasileiro em Londres, Ministério Brasileiro de Turismo, Geeko Entertainments, Intercontinental Hotel, Berkeley Scott Group, website Italia-RS, Anointed Productions, e outros
- Principais funções: produção e tradução de conteúdo para mídia online e impressa, assessoria na organização de eventos, interpretação consecutiva (acompanhamentos)

de 08/2007  
a 12/2007  
POA - Brasil

**Grupo RBS**

- Mediação da exposição 'No Ar: 50 Anos de Vida'. (estágio de Jornalismo)
- Acompanhamento de visitantes em Inglês e Italiano.

de 03/2006  
a 08/2007  
POA - Brasil

**Companhia Carris Porto-Alegrense**

- Assessoria de Imprensa (estágio de Jornalismo)
- Reportagem e edição para a publicação mensal da empresa.

---